

GAASIBALLOONID. TERMINOLOOGIA

Gas cylinders - Terminology (ISO 10286:2015)

EESTI STANDARDI EESSÕNA**NATIONAL FOREWORD**

See Eesti standard EVS-EN ISO 10286:2015 sisaldab Euroopa standardi EN ISO 10286:2015 ingliskeelset teksti.	This Estonian standard EVS-EN ISO 10286:2015 consists of the English text of the European standard EN ISO 10286:2015.
Standard on jõustunud sellekohase teate avaldamisega EVS Teatajas.	This standard has been endorsed with a notification published in the official bulletin of the Estonian Centre for Standardisation.
Euroopa standardimisorganisatsioonid on teinud Euroopa standardi rahvuslikele liikmetele kättesaadavaks 15.07.2015.	Date of Availability of the European standard is 15.07.2015.
Standard on kättesaadav Eesti Standardikeskusest.	The standard is available from the Estonian Centre for Standardisation.

Tagasisidet standardi sisu kohta on võimalik edastada, kasutades EVS-i veebilehel asuvat tagasiside vormi või saates e-kirja meiliaadressile standardiosakond@evs.ee.

ICS 01.040.23, 23.020.30

Standardite reprodutseerimise ja levitamise õigus kuulub Eesti Standardikeskusele

Andmete paljundamine, taastekitamine, kopeerimine, salvestamine elektroonsesse süsteemi või edastamine ükskõik millises vormis või millisel teel ilma Eesti Standardikeskuse kirjaliku loata on keelatud.

Kui Teil on küsimusi standardite autorikaitse kohta, võtke palun ühendust Eesti Standardikeskusega:

Aru 10, 10317 Tallinn, Eesti; koduleht www.evs.ee; telefon 605 5050; e-post info@evs.ee

The right to reproduce and distribute standards belongs to the Estonian Centre for Standardisation

No part of this publication may be reproduced or utilized in any form or by any means, electronic or mechanical, including photocopying, without a written permission from the Estonian Centre for Standardisation.

If you have any questions about copyright, please contact Estonian Centre for Standardisation:

Aru 10, 10317 Tallinn, Estonia; homepage www.evs.ee; phone +372 605 5050; e-mail info@evs.ee

English Version

Gas cylinders - Terminology (ISO 10286:2015)

Bouteilles à gaz - Terminologie (ISO 10286:2015)

Gasflaschen - Terminologie (ISO 10286:2015)

This European Standard was approved by CEN on 13 May 2015.

CEN members are bound to comply with the CEN/CENELEC Internal Regulations which stipulate the conditions for giving this European Standard the status of a national standard without any alteration. Up-to-date lists and bibliographical references concerning such national standards may be obtained on application to the CEN-CENELEC Management Centre or to any CEN member.

This European Standard exists in three official versions (English, French, German). A version in any other language made by translation under the responsibility of a CEN member into its own language and notified to the CEN-CENELEC Management Centre has the same status as the official versions.

CEN members are the national standards bodies of Austria, Belgium, Bulgaria, Croatia, Cyprus, Czech Republic, Denmark, Estonia, Finland, Former Yugoslav Republic of Macedonia, France, Germany, Greece, Hungary, Iceland, Ireland, Italy, Latvia, Lithuania, Luxembourg, Malta, Netherlands, Norway, Poland, Portugal, Romania, Slovakia, Slovenia, Spain, Sweden, Switzerland, Turkey and United Kingdom.



EUROPEAN COMMITTEE FOR STANDARDIZATION
COMITÉ EUROPÉEN DE NORMALISATION
EUROPÄISCHES KOMITEE FÜR NORMUNG

CEN-CENELEC Management Centre: Avenue Marnix 17, B-1000 Brussels

European foreword

This document (EN ISO 10286:2015) has been prepared by Technical Committee ISO/TC 58 "Gas cylinders" in collaboration with Technical Committee CEN/TC 23 "Transportable gas cylinders" the secretariat of which is held by BSI.

This European Standard shall be given the status of a national standard, either by publication of an identical text or by endorsement, at the latest by January 2016, and conflicting national standards shall be withdrawn at the latest by January 2016.

Attention is drawn to the possibility that some of the elements of this document may be the subject of patent rights. CEN [and/or CENELEC] shall not be held responsible for identifying any or all such patent rights.

This document supersedes EN ISO 10286:2007.

According to the CEN-CENELEC Internal Regulations, the national standards organizations of the following countries are bound to implement this European Standard: Austria, Belgium, Bulgaria, Croatia, Cyprus, Czech Republic, Denmark, Estonia, Finland, Former Yugoslav Republic of Macedonia, France, Germany, Greece, Hungary, Iceland, Ireland, Italy, Latvia, Lithuania, Luxembourg, Malta, Netherlands, Norway, Poland, Portugal, Romania, Slovakia, Slovenia, Spain, Sweden, Switzerland, Turkey and the United Kingdom.

Endorsement notice

The text of ISO 10286:2015 has been approved by CEN as EN ISO 10286:2015 without any modification.

Contents

Page

Avant-propos	vi
Introduction.....	viii
1 Scope	1
2 Pressure receptacles	1
3 Accessories	15
4 Materials, strength and stress	25
5 Manufacture	27
6 Testing and inspection	31
7 Characteristics, properties and pressures	39
Annex A (normative) Pressure system for pressure receptacles.....	48
Bibliography.....	49

Sommaire

Page

Avant-propos	vi
Introduction.....	ix
1 Domaine d'application	1
2 Récipients à pression.....	1
3 Accessoires.....	15
4 Matériaux, résistance et contrainte	25
5 Fabrication	27
6 Essai et contrôle	31
7 Caractéristiques, propriétés et pressions.....	39
Annexe A (normative) Définitions relatives aux pressions pour les bouteilles à gaz.....	48
Bibliographie.....	49

Inhalt

Seite

Vorwort	vii
Einleitung.....	x
1 Anwendungsbereich.....	1
2 Druckgefäße	1
3 Ausrüstungsteile.....	15
4 Werkstoffe, Festigkeit und Spannung	25
5 Herstellung	27
6 Prüfung(en) und Inspektion	31
7 Merkmale, Eigenschaften und Drücke	39
Anhang A (normativ) Drucksystemdefinitionen für Druckgefäße	48
Literaturhinweise	49

Introduction

The terms and definitions in this edition of this standard are given in the following layout:

preferred term(s)	in bold typeface
admitted term(s)	or synonyms, in normal typeface
DEPRECATED: deprecated term	deprecated term(s), in normal typeface, with the designation "DEPRECATED:"
definition	The definition, where available, in normal typeface
Note 1 to entry:	Notes to entry, cross-references and examples.
Figures/non-verbal representations	

The entry numbers are given as alphanumerics in the first column of the terminology tables. The terms in this standard are sorted in systematic order as far as possible. Further guidance on terminological presentation can be found in ISO 10241-1.

It is intended that ISO/TC 58 should use the terms if this document throughout its standards. The definitons are considered to support the understanding of the terms used in this document. They have been prepared with due regard to possible uses in different fields of ISO/TC 58. However, they possibly might require adaption for particular uses.

Introduction

Les termes et définitions dans la présente édition de cette norme sont mis en page de la façon suivante:

terme(s) privilégié(s)	en caractères gras
terme(s) toléré(s)	ou synonyme(s), en caractères normaux
DÉCONSEILLÉ: terme déconseillé	terme(s) déconseillé(s), en caractères normaux, signalé(s) par la mention «DÉCONSEILLÉ:»
définition	la définition, le cas échéant, en caractères normaux
Note 1 à l'article:	Notes à l'article, références croisées et exemples.
Figures/représentations non verbales	

Les numéros des termes sont donnés sous forme de caractères alphanumériques dans la première colonne des tableaux de terminologie. Dans la mesure du possible, les termes de la présente norme sont triés par ordre systématique. Des recommandations supplémentaires sur la présentation des termes sont données dans l'ISO 10241-1.

Les termes du présent document sont destinés à être utilisés par l'ISO/TC 58 pour la rédaction de ses normes. Les définitions aident à la compréhension des termes utilisés dans le présent document. Elles ont été élaborées en tenant dûment compte des usages possibles dans les différents domaines de l'ISO/TC 58. Des adaptations peuvent toutefois être nécessaires pour des usages spécifiques.

Einleitung

Die Begriffe in dieser Ausgabe der Norm sind wie folgt dargestellt:

Vorzugsbenennung(en)	in Fettschrift gesetzt.
zugelassene Benennung(en)	oder Synonyme, in Steilschrift (nicht fett).
ABGELEHNT: Benennung	abgelehnte Benennung(en) in Steilschrift, mit der Bezeichnung „ABGELEHNT:“
Definition	Die Definition, sofern vorhanden.
Anmerkung 1 zum Begriff:	Anmerkungen zum Begriff, Verweisungen und Beispiele.
Bilder/nichtverbale Darstellungen	

Die Nummern der Begriffe sind in alphanumerischer Form in der ersten Spalte der Terminologietabellen gegeben. Soweit möglich, sind die Einträge in dieser Norm thematisch sortiert. Weitere Hinweise zur Präsentation terminologischer Einträge liefert ISO 10241-1.

Es ist beabsichtigt, dass ISO/TC 58 die Begriffe in diesem Dokument in all seinen Normen verwendet. Die Definitionen sind dazu gedacht, das Verständnis der verwendeten Benennungen zu unterstützen. Sie wurden bestmöglich im Hinblick auf mögliche Verwendungen in verschiedenen Bereichen des ISO/TC 58 gewählt. Es ist jedoch möglich, dass sie für spezielle Anwendungen angepasst werden müssen.

Gas cylinders — Terminology

Bouteilles à gaz — Terminologie

Gasflaschen — Terminologie

1 Scope

This standard gives the terminology for ISO/TC 58 standards intended to be used under regulations for the transport of dangerous goods that are based on the UN Model Regulations. Variations from the terminology are permissible to comply with other regulations such as for stationary and automotive applications.

NOTE In addition to terms and definitions used in the official languages English and French, this document gives the equivalent terms and definitions in German; these are published under the responsibility of the ISO member body for Germany (DIN) and are given for information only. Only the terms and definitions given in the official languages can be considered as ISO terms and definitions.

1 Domaine d'application

La présente Norme internationale établit la terminologie pour les normes de l'ISO/TC 58 destinées à être utilisées dans le cadre de réglementations sur le transport des matières dangereuses, basées sur le Règlement type de l'ONU. Il est permis de s'écarter de cette terminologie pour satisfaire à d'autres réglementations, comme pour les applications fixes et automobiles.

NOTE Outre les termes et définitions donnés dans les langues officielles (anglais et français), le présent document donne les termes et définitions équivalents en allemand. Ils sont publiés sous la responsabilité du comité membre allemand de l'ISO (DIN) et à titre indicatif uniquement. Seuls les termes et définitions donnés dans les langues officielles peuvent être considérés comme termes et définitions de l'ISO.

1 Anwendungsbereich

Diese Norm enthält die Terminologie für Normen von ISO/TC 58, welche unter Gefahrgutbeförderungsvorschriften auf Grundlage der UN-Modellvorschriften Verwendung finden sollen. Abweichungen von dieser Terminologie sind zulässig, um anderen Vorschriften, z. B. für stationäre oder automobiler Anwendungen, zu genügen.

ANMERKUNG Zusätzlich zu den Begriffen, die in den offiziellen Sprachen Englisch und Französisch aufgeführt sind, sind in diesem Dokument auch die gleichbedeutenden Begriffe auf Deutsch enthalten; diese sind in Verantwortung des ISO-Mitglieds von Deutschland (DIN) veröffentlicht und sind nur zur Information. Nur die Begriffe in den offiziellen Sprachen können als ISO-Begriffe angesehen werden.

2 Pressure receptacles

2.1 Hierarchical overview

Table 1 shows a hierarchical overview of pressure receptacles according to the Transport of Dangerous Goods Regulations.

Terms given in square brackets are not covered by ISO/TC 58 and are not within the Scope of this International Standard. They are shown for information only.

2 Récipients à pression

2.1 Aperçu hiérarchique

Le Tableau 1 présente un aperçu hiérarchique des récipients à pression en fonction des réglementations relatives au transport des marchandises dangereuses.

Les termes indiqués entre crochets ne sont pas couverts par l'ISO/TC 58 et n'entrent pas dans le domaine d'application de la présente Norme Internationale. Ils sont donnés à titre informatif uniquement.

2 Druckgefäße

2.1 Hierarchische Übersicht

Tabelle 1 zeigt eine hierarchische Übersicht der Struktur von Druckgefäßen entsprechend der Gefahrgutbeförderungsvorschriften.

Begriffe, die in eckigen Klammern angegeben sind, liegen nicht im Bereich von ISO/TC 58 und nicht im Anwendungsbereich dieser Internationalen Norm. Sie sind nur zur Information angegeben.